

Case 154: CISG 1(1)(a); 7(1); 8(1); 25; 64(1); 73(2)

France: Court of Appeal of Grenoble (Commercial Division)

S.A.R.L. Bri Production “Bonaventure” v. Société Pan Africa Export

22 February 1995

Original in French

Published in French: [1995] UNILEX, E.95-L; Journal du droit international 1995, 632

Reported on in English: [1995] UNILEX, D.95-1

Commented on by P. Kahn, Journal du droit international 1995, 639

A French seller, a jeans manufacturer, concluded a contract for the sale of a given quantity of goods with a buyer based in the United States of America. It was specified that the jeans purchased were to be sent to South America and Africa.

ジーンズ製造業者であるフランスの売主は、ある一定量の物品の売買契約を、アメリカ合衆国に拠点を置く買主と締結した。購入されたジーンズは南アメリカおよびアフリカに送るよう、指定されていた。

Both during the negotiations preceding the contract and during the follow-up to its performance, the seller had repeatedly and insistently demanded proof of the destination of the goods sold. It became apparent during a second delivery that they had been shipped to Spain.

当該契約に先立つ交渉期間、および、その履行後の期間の両方において、売主は繰り返しかつ執拗に、売却された物品の仕向地の証明を要求していた。当該物品がスペインへ送られたことは、2回目の引渡しの中に明らかになった

The seller's refusal to maintain the trade relationship and to proceed with further deliveries triggered the proceedings.

取引関係を維持すること、および、これ以上の引渡しを続行することを売主が拒絶したので、本件訴訟が開始された。

The Court of Appeal invoked article 1(1)(a) CISG in order to determine the law applicable to the case, since the buyer and seller were nationals of two different States Parties to CISG.

控訴院は、本件における準拠法を決定するためにC I S G第1条(1)(a)を援用した。その理由は、買主および売主は、2つの異なったC I S G締約国の国籍を有するからである。

The court then invoked article 8(1) CISG in order to conclude that the United States company had not respected the wish of the French company, namely to know the destination of the goods. That attitude constituted a fundamental breach of contract within the meaning of article 25 CISG.

当裁判所はそのうえで、当該アメリカ合衆国の会社はフランスの会社の希望、すなわち、当該物品の仕向地を知るという希望を尊重していないと結論付けるため、C I S G 8条（1）を援用した。そのようなアメリカ合衆国の会社の態度はC I S G 25条が意味するところの重大な契約違反を構成する。

Under article 64(1) the seller could declare the contract avoided. The Court of Appeal adopted this solution, invoking in addition article 73(2) with regard to the contracts for further deliveries.

64条（1）によって、売主は契約の解除の意思表示をすることができた。将来の引渡しのための契約に関する73条（2）も援用しつつ、控訴院はこの解決策を採用した。

Finally, it ordered the United States company to pay damages amounting to 10,000 French francs for abuse of process, finding that the conduct of the buyer, “contrary to the principle of good faith in international trade laid down in article 7 CISG, aggravated by the adoption of a judicial stand as plaintiff in the proceedings, constituted abuse of process”.

最後に、控訴院は、C I S G 7条に規定されている国際取引における信義の原則に反して、当該訴訟手続中に原告としてとった態度によってさらに悪化した買主の行為は、訴訟手続の濫用を構成すると認定し、アメリカ合衆国の会社に、訴訟手続の濫用に基づき10000仏フランの損害賠償を命じた。